

تعداد سوالات: نستی: ۳۰: تشریحی: ۰  
زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۱۰۰: تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۱- خداوند (کیهان) و گردان سپهر.

۱. universe . ۲. wisdom . ۳. dignity . ۴. service

۲- شاد باش ای عشق خوش سودای ما (ای طبیب جمله علت‌های ما)

۱. I burst my breast, striving to give vent to sight

۲. The balm restores me, and thy skill sustain

۳. New plans for wealth your fancies would invent

۴. Here pause, my song; and thou, vain world, farewell

۳- کسی را در این بزم (ساغر) دهند.

۱. abyss . ۲. quiddity . ۳. hawk . ۴. goblet

۴- چو عضوی به درد آورد روزگار

۲. The others cannot stay at rest

۱. All men are members of the same body

۴. If fate bring suffering to one member

۳. Through love bitter things seem sweet

۵- مرا ساقی از [وعده ی ایزد] است.

۱. cup-bearer . ۲. vow to God . ۳. self-oblivion . ۴. raiseth

۶- و هم چنین [شهادت] آن نیست که بر زبان می گویند تنها.

۱. absorption . ۲. profession of faith

۳. salutation peace . ۴. body of prayer

۷- [دو عالم زیر پا آرم] دگر دستی برفشانم.

۲. I am so drunken in this world

۱. I will trample on both worlds

۴. I am not of the empyrean

۳. I am so drunken in this world

8- Flow on, sad stream of life! I smile secure.

1. بند بگسل آزاد باش ای پسر

2. هر که این آتش ندارد نیست باد

3. روزها گر رفت گو رو باک نیست

4. کوه در رقص آمد و چالاک شد

9- Be not strict with us.

1. تو همه ما هیچ

2. چون در تو ننگرم

3. چون در خود ننگرم

4. برما مپیچ

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

10-If I devote but a moment to you.

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 1. اگر نفسی با تو پردازم | 2. بیزارم از آن طاعت که مرا به عجب آورد |
| 3. بیمارز به رایگان      | 4. چون گویم ثنای تو گویم                |

11-(Glorious) One! Whoever turns from His door his head.

- |         |         |         |         |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. عزیز | 2. نیاز | 3. مسیح | 4. مهیا |
|---------|---------|---------|---------|

12-Nor the (apologetic) drives He harshly hence.

- |         |           |              |         |
|---------|-----------|--------------|---------|
| 1. جلال | 2. لاأحصى | 3. عذر آوران | 4. قیاس |
|---------|-----------|--------------|---------|

13-(Old Nick) himself says "I'll take home a portion!"

- |            |            |           |          |
|------------|------------|-----------|----------|
| 1. جالینوس | 2. افلاطون | 3. عزازیل | 4. لقمان |
|------------|------------|-----------|----------|

14-Went far but were (confounded).

- |         |          |           |           |
|---------|----------|-----------|-----------|
| 1. منزل | 2. خیالی | 3. با صفا | 4. سرگشته |
|---------|----------|-----------|-----------|

15-Nor (murmured) at the ordinances of heaven.

- |                  |           |                    |                 |
|------------------|-----------|--------------------|-----------------|
| 1. استطاعت داشتن | 2. نالیدن | 3. روی در هم کشیدن | 4. به جای آوردن |
|------------------|-----------|--------------------|-----------------|

16-Make him My (interlocutor).

- |         |               |         |                 |
|---------|---------------|---------|-----------------|
| 1. شفیق | 2. ایزد تعالی | 3. کلیم | 4. شعیب پیغامبر |
|---------|---------------|---------|-----------------|

17-Through love (dregs) taste like pure wine.

- |         |          |         |        |
|---------|----------|---------|--------|
| 1. دُرد | 2. گرافه | 3. حوری | 4. مِل |
|---------|----------|---------|--------|

18-But the concern of the [gnostics] is for God alone!

- |               |           |             |           |
|---------------|-----------|-------------|-----------|
| 1. سلطان عزّت | 2. عارفان | 3. اهل صورت | 4. هوشمند |
|---------------|-----------|-------------|-----------|

19-I have [made an assault] on every problem.

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| 1. دست به گریبان شده ام | 2. غوطه ور بوده ام |
| 3. جستجو کردم           | 4. کنجکاوی کرده ام |

20-There also thou wilt see a bare-headed assembly canopied overhead by the [throne of God] .

- |             |               |              |        |
|-------------|---------------|--------------|--------|
| 1. عین یقین | 2. کیمیای جان | 3. اقلیم عشق | 4. عرش |
|-------------|---------------|--------------|--------|

21-It is [permissible] to pass reports of him.

- |         |         |           |          |
|---------|---------|-----------|----------|
| 1. حلال | 2. نعمت | 3. بی بصر | 4. فرتوت |
|---------|---------|-----------|----------|

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۱۰۰ نثری: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ نثری: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

22-The fault of the poor and of the rich is [by and large] bad.

1. کم و بیش      2. مغلطه      3. بسیار      4. مصلحت

23-Her vesture unsullied by suspicion of a [speck].

1. تند خویی کردن      2. تجلی کردن      3. لکه دار کردن      4. دورویی کردن

24-From whom art thou fleeting in this direction, O [noble] one? There is no lion pursuing thee.

1. کریم      2. روح پاک      3. شریف      4. مسیحا

25-If this lower aspect should ascend by the ladder of [knowledge].

1. فهم ظاهری      2. صورت      3. معرفت      4. اصل خویش

26-If in time of prosperity he has been used to [pamper] himself.

1. بی نوایی      2. خویشتن داری      3. تن پروراندن      4. نازپروردن

27-He is universally, converting stones into rubies and [cornelians].

1. بخشش      2. یاقوت      3. لعل      4. معتبر

28-Thy land once breathed an adour of [authority].

1. کمین      2. ولایت      3. نابودی      4. نبرد

29-We are nearer to him than his [jugular vein].

1. سلسله      2. میدان ارادت      3. فضاله ی قدح      4. رگ گردن

30-The ear of one of my [clearly beloved] friends.

1. مخلص      2. تسبیح گوی      3. شوریده      4. غافل